

Murphy / Biog.

File 5: Margaret Waterhouse to Rwitch 12 letters 1950-51

27.12.50 - Asks that clothes be sent; has only 1 shabby suit, one pair of old shoes & no overcoat... and the Doctor said to keep him warm.

File 13 to Rwitch 13/IX/51

(C.111k) - Bruce v. G. N.

Who would be 12 yk at G. N. v. N. (C.111k) p. 12 p. 12 p. 12 p. 12 p. 12

W. J. G. N. v. N. (C.111k) p. 12 p. 12 p. 12 p. 12 p. 12 I

G. N. v. N. (C.111k) p. 12 p. 12 p. 12 p. 12 p. 12

P. 211 p. 12 p. 12 p. 12 p. 12 p. 12 II

- vitriol at the Stenzels (pseud. Rwitch) begs of his recent reception in NY, earlier in Poland: proof of recognition among Hebrew writers

Arthur Waley

(C.111k) p. 12 p. 12 p. 12 p. 12 p. 12

- very angry; makes him to stop writing or to write out in the open.

Letter to II Sept (copy) 9 Jan 51 had 2 relapse of pleurisy (from London)

- born Cerzanti 30 May 1901 permanent British address

15 Lyncroft Garden London NW 6

File 20 letter of Genia Nader to Rwitch 2 Oct 1951 - terribly concerned;

also recognizes that he must be excused for.



File 40-1540

13 July 1938

- summer of 1938 from Paris - refusal of many letters: הנהגת הממשלה היא נכזבת

- can't get in anywhere; Rumanian consulate won't issue him a visa

- 18 Jan 1939 from "Sodom" אין ארץ "סודום" היא שם של מקום בו חיו רבים מן היהודים הנרדפים. הנהגת הממשלה היא נכזבת. הנהגת הממשלה היא נכזבת.

20 March 1938: Group letter - also signed by David Kenigsberg & Mendel Reif - הנהגת הממשלה היא נכזבת.

27 March 39 Paris: Ruzitch has promised to bring him to America; but he's on the Rumanian post

Tunis 25 March 1940 Almost hysterical letter to Glatsman, Leitch & Ruzitch

הנהגת הממשלה היא נכזבת. הנהגת הממשלה היא נכזבת. הנהגת הממשלה היא נכזבת.

הנהגת הממשלה היא נכזבת. הנהגת הממשלה היא נכזבת. הנהגת הממשלה היא נכזבת.

(3) אין די פאקטן זענען שוין ארויסגעגעבן מיט די פאקטן פון די צווייטע וועלט קריג  
 (און צווייטע וועלט קריג - פאקטן האבן זיך נישט געוויקלט מיט די פאקטן פון די צווייטע וועלט קריג).  
 זענען די פאקטן פון די צווייטע וועלט קריג. (און די פאקטן פון די צווייטע וועלט קריג).  
 24 July 1940 from Liverpool

begun writing 3rd biblical cycle Ruth: ~~עס איז שוין געשריבן~~ already completed; plus 2 more  
 chaps. ~~און די פאקטן פון די צווייטע וועלט קריג~~

4 Oct 1940 from London: terribly concerned about Rokhl & her father  
~~די פאקטן פון די צווייטע וועלט קריג~~ ~~עס איז שוין געשריבן~~ ~~און די פאקטן פון די צווייטע וועלט קריג~~

[1942]: ~~און די פאקטן פון די צווייטע וועלט קריג~~ can take little solace in pub. of his books

און די פאקטן פון די צווייטע וועלט קריג. עס איז שוין געשריבן און די פאקטן פון די צווייטע וועלט קריג.  
 און די פאקטן פון די צווייטע וועלט קריג. עס איז שוין געשריבן און די פאקטן פון די צווייטע וועלט קריג.

Zionists / Bundists gave preference to their party leaders / members.

21 Nov. 1962: some poems in ~~און די פאקטן פון די צווייטע וועלט קריג~~ were written in Warsaw  
 און די פאקטן פון די צווייטע וועלט קריג. עס איז שוין געשריבן און די פאקטן פון די צווייטע וועלט קריג.

Isidor Helfer was his name! HIAS to Ruzhich on June 10 1939  
 Isidore H. Helfer rekte Manger

Auerbach / Menger

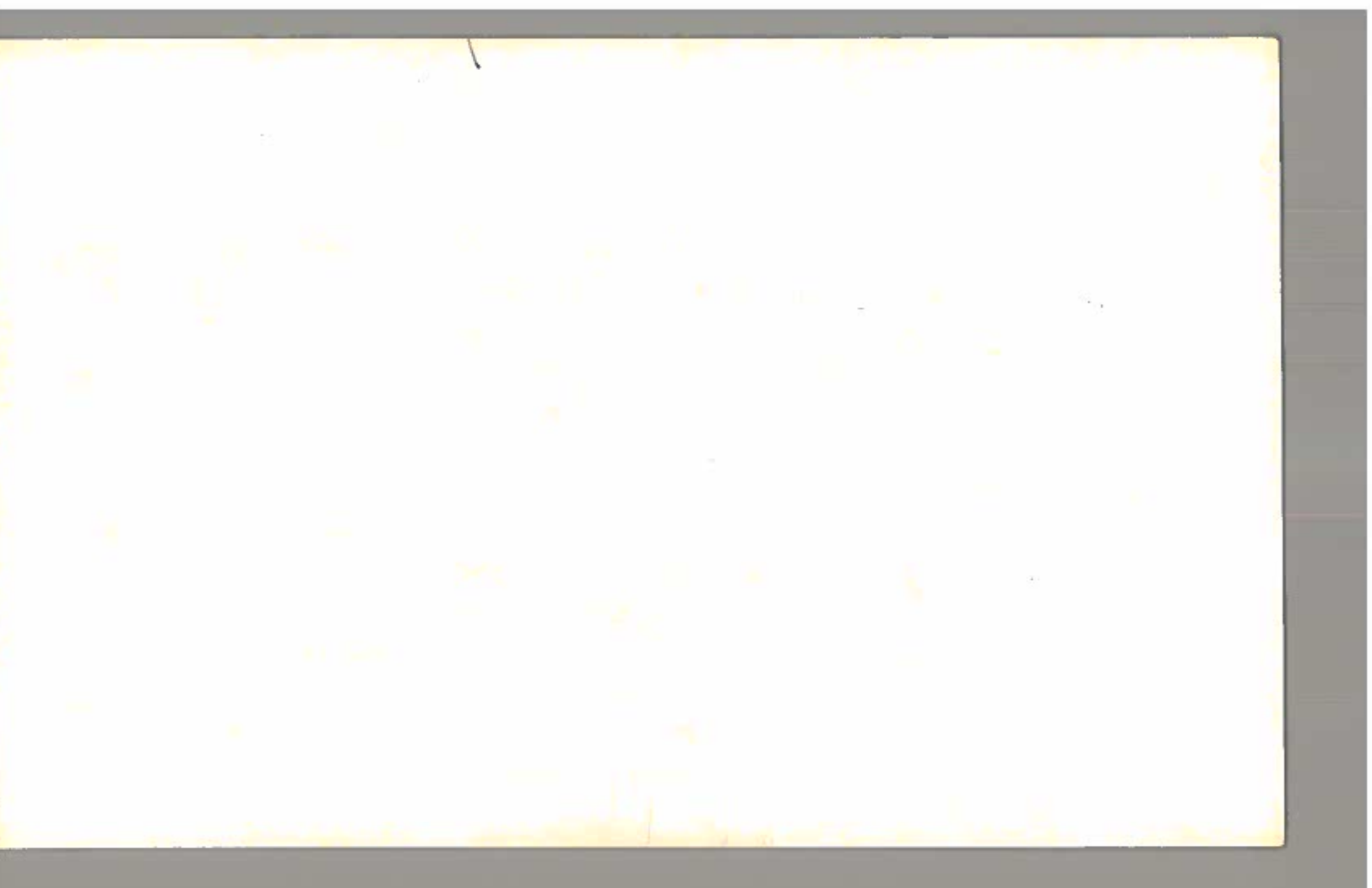
Letter to Rwitch 1935 from hr/Menger File II

- Frank Adler initiated new journal  $\approx 1930$
- pub. report 22h in Neue Pflanzl.  $\approx 1930$  ; wants to translate her  
r. 22 v. 11 for Foreests - pub. in Chuvilia
- plans for new journal full spent; Baskovis left for USA; Neiman to Palestine  
(letter of 26 / VI / 35)

( $\approx 1930$ ) (L.N.) .N.: (v. 11/12)  $\approx 1930$  (y. Gokho),  $\approx 1930$  i. ps  $\approx 1930$   
(v. 11/12)  $\approx 1930$  ; 'journal'  $\approx 1930$

Vitrosolic exchange between Denise Chorney Menger (File I)

- Chorney to M 29 Sept 39 - tells him not to visit him again (esc. ~~at~~ between  
5-6:00 pm) M. made a terrible scene; at Rokhl's expense too
- Menger's reply Marseille 20 May 1940 - keep your fucking  $\&$  and to pen!
- Rwitch made typewritten copies of both letters!









Manga on SA (1933)

- ① Sui generis : defies external criteria
- ② Like Cervantes, Dickens, Rabelais, Shakespeare
- ③ The various manias of his characters
  - Sheyne - Sheydlis       $\nu\text{y}\text{h}\text{h}\text{h}\text{h}\text{h} - \text{h}\text{h}\text{h}$
  - Tevyis                   $\nu\text{y}\text{h}\text{h}\text{h}\text{h}\text{h} - \text{h}\text{h}\text{h}\text{h}\text{h}$
  - Reb Yezif's             $\nu\text{y}\text{h}\text{h} - \text{h}\text{h}\text{h}$
- ④ The last great humanist in world lit
- ⑤ His pen-name : (a) intimate      (b) grotesque - fantastical (from  $\nu\text{y}\text{h}\text{h} - \text{h}\text{h}\text{h}$ )  
cf episode Tales of 1001 Nights
- ⑥ Similes out  $\text{h}\text{h}\text{h} - \text{h}\text{h}\text{h} / \nu\text{y}\text{h}\text{h}\text{h}\text{h}\text{h}$   $\nu\text{y}\text{h}\text{h}\text{h}\text{h}\text{h}$  for praise  
1st as typical ghost story - fear conjured away at the end  
2nd: incremental horror; cannot be conjured away

p. 34/

note on

2/1/21

"Folk" synonyms  
"craftsmen"

w/ tailors & furim plyers

4° 1357

Letters to Note

4: 109.1

Warsaw 14/15/34 ~~It~~ has a copy of Shtetl  
 asks him to send a copy to Dr. Dvora Fogel for review purposes  
 - coming to Bucharest as correspondent of the Lumina & from Rumania as  
 correspondent in Yiddish, JUN/AN

Lodz 30/XII/1932 just met UZG for 1st time, <sup>in Warsaw</sup> very impressed with his Yiddish  
 style. Found that UZG considered his lecture the most interesting he'd ever heard.  
 UZG knew "almost all his poems by heart". Told him he'd be extremely pop.  
 in Palestine (!) Similarly ecstatic reception among American Yiddish poets: Leivick,  
 Meni Leib, Kolnik, Melle Li. This according to I. T. Singer

Warsaw 11/9/34: ~~had~~ had received letter from Keyssin praising his  
 Podolayer Rav as the most impressive work of Yidd. Poetry

Kurno 21/IV/1931 - instructs them not to unveil mother's tombstone until  
 he arrives in Czernowitz

Bucharest 22/IV/28 on Sholem Aleichem stationery

- Ginzburg's theatre made a colossal impact

- received a gift of Kolnik's illustrations to Steinberg - could never afford  
 4000 Lei price; Kolnik reported back an extremely pos. response had



מחזור : דוד גולדברג

ה' שצ"ח סוף הסדרה : פ. משה מ. : פ. משה מ. : פ. משה מ. : פ. משה מ. (פ. משה מ.) 1947

12 ק"מ (פ. משה מ.) ; פ. משה מ. (פ. משה מ.) 1959

פ. משה מ. פ. משה מ. פ. משה מ. פ. משה מ. 22-20

פ. משה מ. פ. משה מ. פ. משה מ. פ. משה מ. 19: 2: 2

פ. משה מ. פ. משה מ. פ. משה מ. פ. משה מ. (פ. משה מ.) 1949

[פ. משה מ.] פ. משה מ. פ. משה מ. פ. משה מ. 1955

פ. משה מ. פ. משה מ. פ. משה מ. פ. משה מ. (פ. משה מ.)

188 פ. משה מ. פ. משה מ. פ. משה מ. פ. משה מ.

Translated Rilke, Edgar Allan Poe (poem) Li Tzy Foo, Elsie Loewer Schiller

2: 204 , 108 - פ. משה מ. פ. משה מ. פ. משה מ. פ. משה מ.

14-13 , 2: 19 (פ. משה מ.) פ. משה מ. פ. משה מ. פ. משה מ.

(פ. משה מ.) 1955 פ. משה מ. פ. משה מ. פ. משה מ. פ. משה מ.

2: 208, 2: 161 פ. משה מ. פ. משה מ. פ. משה מ. פ. משה מ.

Rafi Weisler 052 - 554 - 052 פ. משה מ. פ. משה מ. פ. משה מ. פ. משה מ.  
03 - 563 - 2111

מחזור / מס' 13

המחזור הראשון 1957 ע"פ ד"ר מ. כהן

Minger

Ahmed of the Goyim - caused a furor in Israel in 1958 when he claimed that Jews could never free themselves of their hatred towards goyim - Zamin recalls to his interview in Dava; cannot write about the Hol

1958 י"ד ניסן (ה'תש"ח) תרומה שמינית מס' 1113. נ. ע"פ עמ' 612 פ"ד 1555/58 13

- our hatred of the Germans, Lithuanians, Poles and others too intense to achieve artistic objectivity.

Bild on Minger TMZh 11 June 1961 File VIII "שני מין ז'ב"ח"

- recalls their meeting in Czernowitz in 1929; extraordinary creativity of Polish Jewry
- saw his ballads no central

16/12/71 ג'ון ווייסברג ? מנחם פריד ע"פ פ"ד 131/71 ושרה גולדברג י. פ"ד 1555/71 13  
152 מס' 1816 מ' ג'ון ווייסברג י. פ"ד 1555/71 13  
"200 אש"ו י"י אה"ב - ע"פ 1555/71 13"

6 April 1969 - recalls his visit w/ Auerbach in 1937 to Bucharest

- his humble father attended the outdoor banquet in his honor
- had moved his shop to Bucharest; his sister Shagrdl lived there too, married to a weaver named Vulke Glazman

"שני מין ז'ב"ח (4) 1/11/71"

Bildl recalls an incident in 1920/21 when he offered M a job in a store belonging to a Leas-Zismit. M. terribly insulted. wanted to live from poetry alone

- 1st issue of Bucharest Under way carried Minger's recs of his lecture on kid. poetry
- 1st. ~~to then~~ 17 May 1926

IMZh 30 March 1969: spoke at SA's gathering in Czernowitz (1919) מדינת ישראל (א.י.)

- he had just arrived there from Jersey; wanted an audience for his ballads!
- Poole Zion Co. 1925 is pub. his 1st ballads
- Chairman was Bundist leader Ben Friedman
- spoke so genuinely (about 1920/26 drager) that no one could hear him
- his lifelong childish talents
- his mother died in mid 1920s - by paralyzed in Jersey by Buchent

1921 Wien noo 2/16:3 ve-shik sykh im is le pisica veser ov im isik nyed ys.

marries Rokit in 1933: tries to arrange his life; marvel at his elegantly packed valise  
silk ties, ironed shirts, dark suit

- Photo of his visit to Kimpolung (Bukovina) Aug 1937 - Fried Weiniger, Rokit, Piner
- German-Jew. poet Alfred Margul Sparker (d. 1967) - trans. M in Czernowitz press
- Weiniger dedicated his 1st book of poems (is. 3/16) to Minger
- Anersbach pub. reportazha of his visit in Wesener (1937-03/15)

NYC 1951 1st visit to Ferrel 1958



## 1910s-1920s

Saves folksong for last; builds a literary genealogy from MC, learned society; people who, because of their love of Yiddish & poetry, open themselves up to irony, satire, the folk. Portrayal of **Hasidism** - very negative.

- 1) Aksefeld's, Gottlober's, Perl's antihasidic satires; their bitter experience fighting it
- 2) Hershele Ostropoler vs. Reb Borukh!

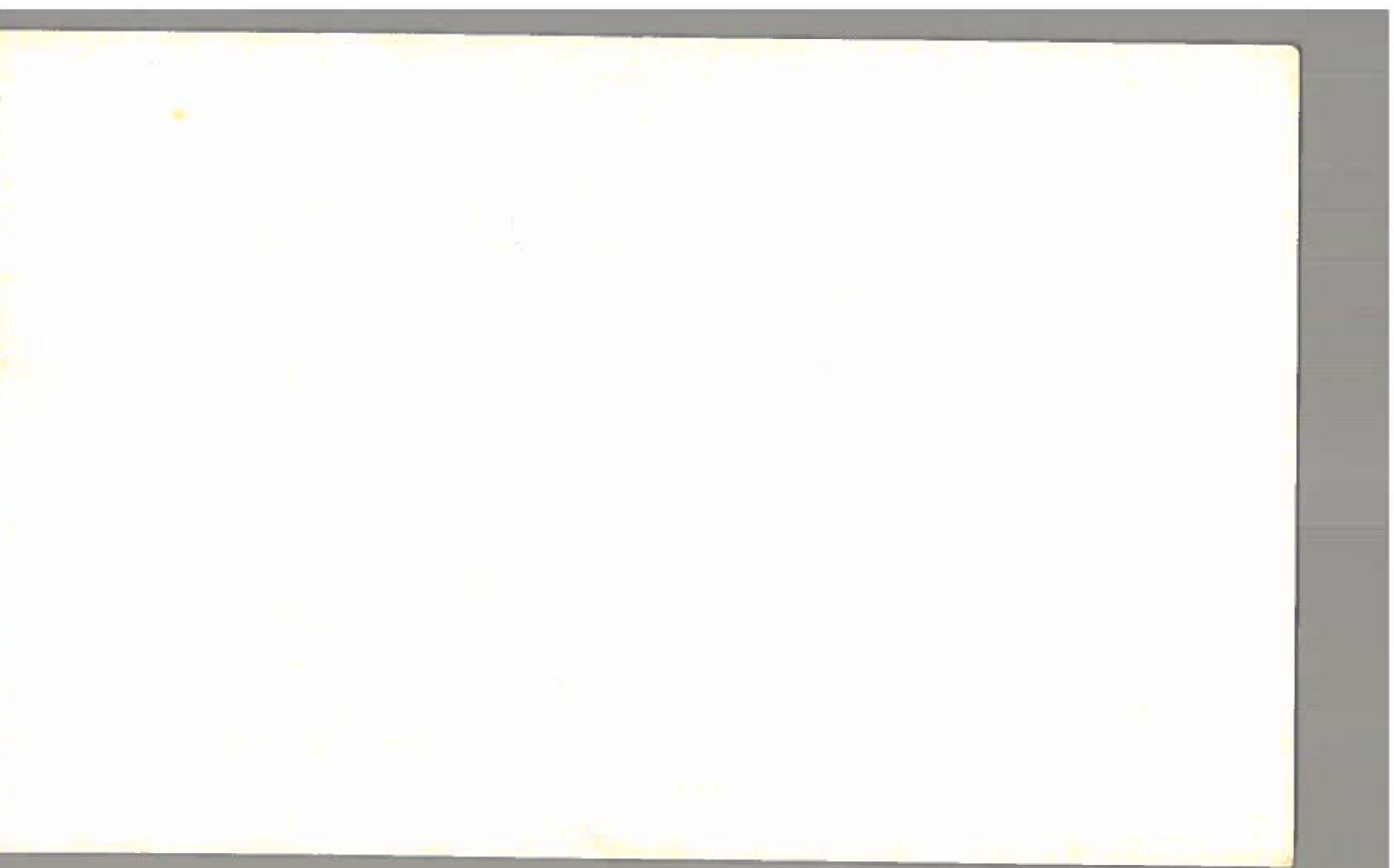
Very strong sense of **LANDSCAPE**: Worms, Berlin, Odessa, Zamość, Rumenia, Galicia = Yiddish as tied to **City!**

En = dramatic vignette; usually picks up on the character in old age or in a moment of intense introspection (cf. Isaac Walich, Birkh Shaffir)

Personification of Yid. lit: intensified after the Hol. <cf. p. 190>

### Hidden Polemic

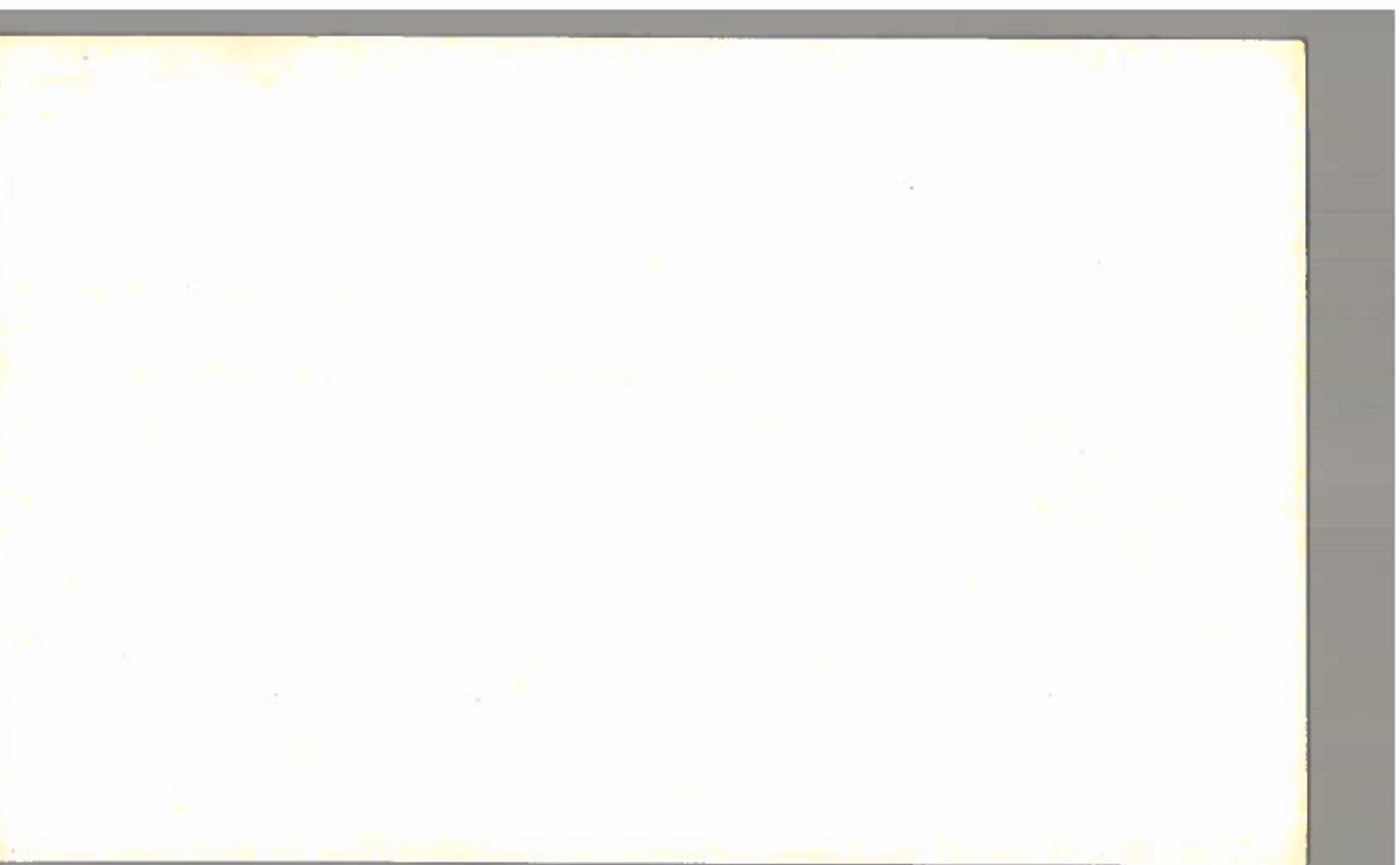
- a) Soviet radical flattening according to class; here there is no class antagonism whatsoever; the Yid. maskilim are ipso facto progressive; only workers' poet is mad
- b) Palestinian Zionist flattening: only the ur-historical landscape is real



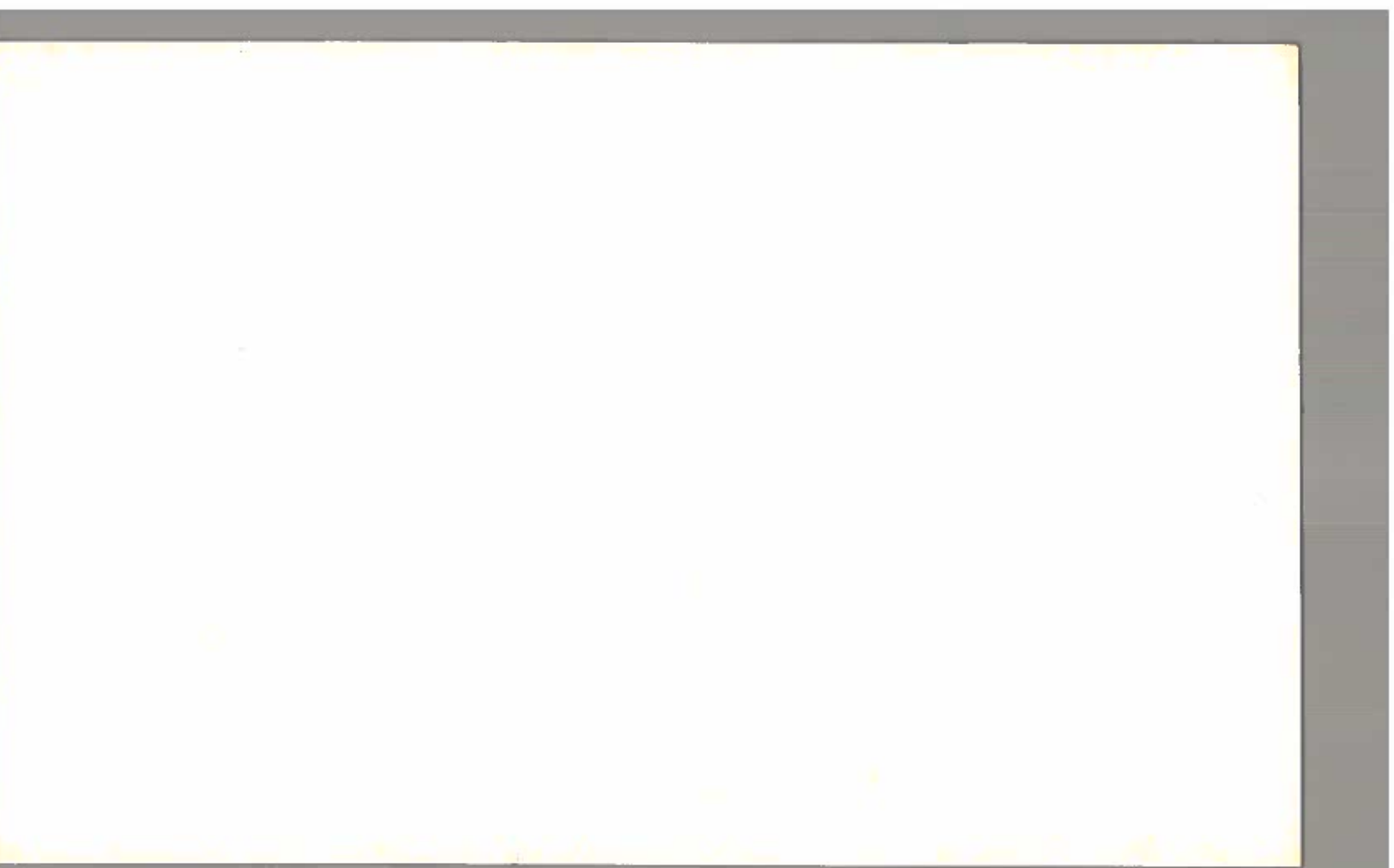


אויסצוגק פֿון דער אומקלער פֿענעם צו וועלן זיך אהער און אונטער זיך און אונטער זיך.  
פֿאַרזעצט (י.י.) זיך אומקלער און אונטער זיך און אונטער זיך און אונטער זיך.  
אומקלער און אונטער זיך און אונטער זיך און אונטער זיך און אונטער זיך.

















- 41. ע. ה. שוהרנא באגוז פויעל [
- 42. [ען דין אומערן זענען]
- 43. [אין/שאר זענען זיך אונטער אונטער - און זענען זען פארווייטער]
- 44. [עס זענען זענען זענען פון שוהרנא פון אומערן זענען זען זען]
- 45. [היינט עס זענען זענען זענען זענען זענען זענען זענען זענען]
- 46. [און זענען זענען זענען זענען זענען זענען זענען זענען זענען]
- 47. מ (ע. ה.)
- 48. [זענען זענען זענען זענען זענען זענען זענען זענען זענען]
- 49. [און זענען זענען זענען זענען זענען זענען זענען זענען זענען]
- 50. Entsaegung
- 51. [זענען זענען זענען זענען זענען זענען זענען זענען זענען]